

11-09-2003

14-10-2003

NR.  
N°

68036 / 101 219

PARITAIR COMITE VOOR DE HANDEL IN  
VOEDINGSWARENCOMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE  
ALIMENTAIRE

PC 119

CP 119

*Collectieve arbeidsovereenkomst  
van 10 september 2003 tot wijziging  
de*  
COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST  
VAN 21 NOVEMBER 1961, GEWIJZIGD BIJ  
OVEREENKOMSTEN VAN 14 JUNI 1962 EN  
25 AUGUSTUS 1970 ARBEIDS- EN  
BESCHERMINGSKLEDIJ

*Convention collective du 10 septembre 2003  
modifiant la*  
CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL  
DU 21 NOVEMBRE 1961, MODIFIEE PAR LES  
CONVENTIONS DES 14 JUNI 1962 ET  
25 AOUT 1970 VETEMENTS DE TRAVAIL ET  
DE PROTECTION

## HOOFDSTUK I

## CHAPITRE I

*Artikel 1* - Deze verduidelijkt als volgt de verplichtingen van de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Nationaal Paritair comité voor de handel in voedingswaren, wat het dragen van werk- en beschermingskledij betreft.

*Article 2* - La présente convention précise comme suit les obligations des employeurs et des travailleurs des entreprises relevant de la Commission paritaire nationale du commerce alimentaire, en ce qui concerne le port de vêtements de travail et de protection.

Sectie I - Bepalingen toepasselijk op al de ondernemingen, uitgezonderd de kleinbakkerijen en de kleinbaketbakkerijen

Section I - Dispositions applicables à toutes les entreprises, à l'**exception** des boulangeries artisanales et des pâtisseries artisanales

- A.1. Alle arbeiders gebezigd voor het verpakken of behandelen van bijzonder stofferige of bevuilende goederen zullen op het werk een kledingstuk dragen dat beantwoordt aan de bepalingen van artikel 160, littera A van het Algemeen Reglement, namelijk al naar de aard van het werk : ofwel een overall, ofwel een broek en een jasje, ofwel een behoorlijk lange stofjas, ofwel een schort bestaande uit een borst- en een onderstuk die samen een geheel vormen dat volledig de borst en, daaronder tot ongeveer halverwege de benen, gans de voorkant van het lichaam bedekt over zulkdanige breedte dat de heupen en de zijkanten van de dijen beschut zijn.
2. De arbeiders die normaal en gewoonlijk de hierna genoemde bezigheden uitvoeren, zullen benevens het sub 1. beschreven stuk arbeidskledij, de beschermende kledingstukken dragen welke zijn

- A.1. Tous les travailleurs occupés au conditionnement ou à la manipulation de produits particulièrement poussiéreux ou salissants porteront un vêtement de travail conforme aux dispositions de l'article 160, littera A du Règlement général et qui sera selon la nature des opérations : soit une salopette, soit un pantalon et une veste, soit une blouse de longueur suffisante, soit un tablier comprenant une jupe et une bavette tout d'un tenant, recouvrant entièrement la poitrine et en-dessous de celle-ci jusqu'à mi-jambe environ, toute la face antérieure du corps qu'ils déborderont de tous les côtés, de manière à envelopper suffisamment les hanches et les parties latérales des cuisses.
2. Les travailleurs effectuant normalement et habituellement les travaux énoncés ci-après porteront outre le vêtement de travail indiqué sous 1., les vêtements de protection

beschreven in onderstaande beschikkingen.

De werknemers moeten evenwel bovengenoemde beschermingskledij niet dragen indien de werkgever hun een werkkledij verschaft zodanig opgevat en uit zulkdanige stoffen gemaakt dat zij op zichzelf de rol van die beschermingskledij kan vervullen.

a) Arbeiders die goederen dragen op hoofd of schouders :

- beschermend hoofddekseel dat bestaat uit een waterdichte kap met nekbedekking die zich, indien nodig, uitstrekt over de schouders en de rug;

b) Arbeiders gebezigd :

1) voor het kuisen en reinigen met water of een vochtige procédé, van lokalen, werkplaatsen, garages, voertuigen, kuipen, vergaarbakken, bokalen, flessen, vaten, kruiken of andere verpakkingen;

2) voor het opruimen van afval;

3) voor het behandelen van al dan niet wettige vloeistoffen, oplossingen, emulsies of andere :

- beschermende schoeisels of waterdichte laarzen; ondoordringbare beschermingsschoort;

- beschermende handschoenen of wanten zullen tot hun beschikking worden gesteld;

c) Arbeiders gebezigd voor het onderhouden van mechanisch aangedreven machines en werktuigen :

- pet of muts;

spécifiés aux dispositions ci-dessous.

Toutefois, les travailleurs ne devront pas porter le vêtement de protection si l'employeur leur fournit un vêtement de travail conçu de telle sorte et confectionné avec des matières telles qu'il puisse jouer à lui seul le rôle de vêtement de protection.

a) Travailleurs effectuant les transports de marchandises sur la tête ou sur les épaules :

- coiffure de protection qui, dans la mesure utile, comprendra un capuchon avec couverture imperméable s'étendant sur les épaules et le dos;

b) Travailleurs occupés :

1) au nettoyage et à l'entretien à l'eau ou par procédé humide des locaux, ateliers, garages, véhicules, cuves, réservoirs, baux, bouteilles, fûts, cruches ou autres emballages;

2) au traitement des déchets;

3) à la manipulation de produits liquides, gras ou non, en solution, émulsion ou autrement :

- chaussures de protection ou bottes imperméables; tablier de protection imperméable;

- des gants ou moufles de protection seront mis à leur disposition;

c) Travailleurs occupés à l'entretien des machines et appareillages mécaniquement :

- casquette ou bonnet;

- |   |   |
|---|---|
| <p>d) Arbeiders gebezigd aan ketels gestookt met kolen :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- pet of muts;</li> <li>- beschermende schoeisels, alsook beschermende handschoenen of wanten;</li> </ul> <p>e) Arbeiders gebezigd voor het bewerken van vis, gevogelte, wild en vlees :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ondoordringbaar beschermende schort;</li> <li>- beschermende schoeisels, laarzen of klompen wanneer deze arbeiders kans hebben natte voeten te krijgen;</li> </ul> <p>f) Arbeiders gebezigd voor het behandelen van verduurzaamd vlees of organische afval :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ondoordringbaar beschermende schort;</li> <li>- beschermende schoeisels, laarzen of klompen, ondoordringbare handschoenen of wanten;</li> </ul> <p>g) Arbeiders gebezigd voor het sorteren, laden of lossen van vaten, kisten of andere harde verpakkingen in voorwaarden van behandeling die normaal gevaar vormen voor de voeten of de handen van de werknemer :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- beschermende schort, beschermende handschoenen of wanten en zo nodig wegens de zwaarte, beschermende schoeisels met versterkte tippen;</li> </ul> <p>h) Arbeiders die buiten werken en blootstaan aan regen of hevige koude :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kledingstuk dat ondoordringbaar is of, naar</li> </ul> | <p>d) Travailleurs occupés aux chaudières au charbon :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- casquette ou bonnet;</li> <li>- chaussures de protection ainsi que gants ou moufles de protection;</li> </ul> <p>e) Travailleurs occupés au travail du poisson, de la volaille, du gibier et de la viande :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tablier de protection imperméable;</li> <li>- chaussures de protection, bottes ou sabots si ces travailleurs sont exposés à avoir les pieds mouillés;</li> </ul> <p>f) Travailleurs occupés aux salaisons ou au traitement de déchets organiques :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tablier de protection imperméable;</li> <li>- chaussures de protection, bottes ou sabots; gants ou moufles imperméables;</li> </ul> <p>g) Travailleurs occupés au triage ou au chargement des tonneaux, caisses ou autres emballages durs dans des conditions de manipulation présentant normalement du danger pour les pieds ou les mains du travailleur:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tablier de protection, gants ou moufles de protection et s'il y a lieu en raison du poids, chaussures de protection avec bouts renforcés;</li> </ul> <p>h) Travailleurs occupés à l'extérieur et exposés à la pluie ou à des froids exceptionnels :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vêtement de protection imperméable ou,</li> </ul> |
|---|---|

gelang het geval, beschermt tegen hevige koude; het gebruik van deze kledingstukken vervangt dan de werkkledij;

- pet of muts die afdoend beschermt tegen regen en/of koude;
- 20 nodig handschoenen of wanten ter bescherming tegen koude.

3. a) Al de individuele beschermingsmiddelen moeten bestendig in goede staat van gebruik worden gehouden; zij moeten te gepasten tijde gereinigd, hersteld of vernieuwd worden.

b) De werkkledij in geweven stoffen moet zo dikwijls als nodig gewassen worden; iedere werknemer moet met dit doel over twee volledige uitrustingen beschikken.

c) De werkgevers moeten op hun kosten instaan voor de levering aan de belanghebbende werknemers, het onderhoud in goede staat van gebruik, de reiniging, de desinfectie, de decontaminatie, de herstelling en de vernieuwing te gepasten tijde van deze beschermingsmiddelen.

B. 1. Alle werknemers (arbeiders en leerlingen) met 3 maanden anciënniteit die niet van de arbeids- en beschermingskledij zouden genieten in functie van bovenvermeld hoofdstuk A betreffende de toepassing van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, zullen eenmaal per jaar op kosten van de werkgever een werkkledij ontvangen die beantwoordt aan de bepalingen vermeld onder bovenstaande § A.1.

2. a) De werkkledij is uitsluitend bestemd voor het persoonlijk gebruik der werknemers aan wie ze overhandigd werd.

b) De werkkledij moet bestendig in goede staat van gebruik worden gehouden; zij moet te gepasten tijde gewassen of hersteld worden. De werkkledij in geweven stoffen moet zo

selon le cas, de protection contre les froids exceptionnels, l'usage de ces vêtements remplaçant celui des vêtements de travail;

- casquette ou bonnet assurant une protection efficace contre la pluie et/ou le froid;
- s'il y a lieu gants ou mouffles de protection contre le froid.

3. a) Tous les moyens de protection individuelle seront maintenus constamment en bon état d'usage; ils seront nettoyés, réparés ou renouvelés en temps utile.

b) Les vêtements de travail en tissu seront lavés aussi souvent que nécessaire. A cet effet, chaque travailleur disposera de deux équipements complets.

c) Les employeurs sont tenus d'assurer à leurs frais, la fourniture, l'entretien, le bon usage, le nettoyage, la désinfection, la décontamination, la réparation et le renouvellement en temps utile des moyens de protection.

B. 1. Tous les travailleurs (ouvriers et apprentis) ayant 3 mois d'ancienneté et qui ne bénéficieraient pas de vêtements de travail ou de protection en fonction du chapitre A ci-dessus, relatif à l'application de la réglementation générale pour la protection du travail, recevront une fois par an à charge de leurs employeurs, un vêtement de travail correspondant aux spécifications indiquées au paragraphe A. 1. ci-dessus.

2. a) Le vêtement de travail sera réservé au seul usage personnel du travailleur auquel il a été remis.

b) Les vêtements de travail seront maintenus constamment en bon état d'usage; ils seront nettoyés ou réparés en temps utile. Les vêtements de travail en tissu seront lavés

dikwijls als nodig gewassen worden.

- c) De werkgevers moeten op hun kosten instaan voor de levering, het onderhoud, de goede staat van gebruik, de reiniging en de herstelling van de werkkledij; deze blijft hun eigendom.

## **Sectie II.....**

### **HOOFDSTUK II .....**

### **HOOFDSTUK III - UITWERKING**

*Artikel 3* - Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 1962.

#### **BIJKOMENDE BEPALINGEN BIJ DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE ARBEIDS- EN BESCHERMINGSKLEDIJ**

1. De melding "al de werknemers" beoogt gans het werklieden- en leerlingenpersoneel van het betrokken departement van de onderneming.
2. De kledij ter bescherming tegen de regen uitgezonderd, moeten elk kledingstuk, elk voorwerp of elk toestel voor individuele bescherming worden voorbehouden tot het uitsluitend persoonlijk gebruik door de werknemer waaraan zij werden afgegeven. Zij mogen niet achtereenvolgens door verschillende werknemers worden gebruikt tenzij zij, bij elke verandering van gebruiker, met zorg gereinigd, gedesinfecteerd en, in geval van mogelijke contaminatie door radioactieve stoffen, gedecontamineerd worden.
3. De werknemers zijn gehouden de voorziene individuele beschermingsmiddelen te gebruiken.
4. Het personeel dat geroepen is om zich in de

aussi souvent que nécessaire.

- c) Les employeurs sont tenus d'assurer à leurs frais la fourniture, l'entretien, le bon usage, le nettoyage et la réparation du vêtement de travail; celui-ci reste leur propriété.

## **Section II .....**

### **CHAPITRE II .....**

### **CHAPITRE III - ENTREE EN VIGUEUR**

*Article 3* - La présente convention entre en vigueur le 1er janvier 1962.

#### **DISPOSITIONS COMPLEMENTAIRES A LA CONVENTION RELATIVE AUX VETEMENTS DE TRAVAIL ET DE PROTECTION**

1. La mention "tous les travailleurs" vise la totalité du personnel ouvrier et apprenti du département intéressé de l'entreprise.
2. A l'exception des vêtements de protection contre la pluie, tout vêtement, tout objet ou tout appareil de protection individuelle seront réservés au seul usage personnel du travailleur auquel ils ont été remis. Ils ne pourront être utilisés successivement par plusieurs travailleurs que si, à chaque changement d'usager, ils sont soigneusement nettoyés, désinfectés et, dans le cas où ils auraient pu être contaminés par des matières radioactives, décontaminés.
3. Les travailleurs sont tenus d'utiliser les moyens de protection individuelle prévus.
4. Le personnel appelé à se tenir ou à circuler

nabijheid van bewegende machines of transmissies te bevinden of rond te lopen, mag geen fladderende kledij dragen.

5. De beschermingsschorten moeten van rubber zijn of van gelijk welke andere stof die minstens even ondoordringbaar is.

Ze moeten bestaan in een borst- en een onderstuk die samen een geheel vormen. Zij moeten volledig de borst en, daaronder tot ongeveer halverwege de benen, gans de voorkant van het lichaam bedekken over een zulkdanige breedte dat de heupen en de zijkanten der dijnen beschut zijn.

6. Het beschermingsschoeisel of klompen zullen van een stof zijn die voldoende waarborgen van ondoordringbaarheid biedt.
7. De beschermingshandschoenen of -wanten moeten de handen en de polsen volledig omsluiten; er moeten handboorden aan vast zijn die zo lang zijn als nodig om te beschermen tegen het schadelijk agent.

#### **AKKOORD ONDER PARTIJEN UITRUSTINGSKLEDIJ LEVERING, ONDERHOUD EN WASSEN VAN DE ARBEIDSKLEDIJ**

De partijen brengen ter herinnering dat de werkgevers van de handel in voedingswaren ertoe gehouden zijn de arbeidskledij ter beschikking te stellen van de arbeiders en arbeidsters en ze te onderhouden.

Vanaf 1 april 2001 kan de kost voor de onderneming hiervan, geschat worden per ondeelbare week, op :

- 130 Bef. voor het ter beschikking stellen van de arbeidskledij;
- 130 Bef. voor het onderhoud en het wassen.

près des machines ou des transmissions en mouvement présentant du danger devra porter des vêtements ajustés et non flottants.

5. Les tabliers de protection seront en caoutchouc ou en toute autre matière offrant des garanties équivalentes d'imperméabilité.

Ils comprendront une jupe et une bavette tout d'un tenant. Ils recouvriront entièrement la poitrine et en-dessous de celle-ci jusqu'à mi-jambe environ toute la face antérieure du corps qu'ils déborderont sur les côtés, de manière à envelopper suffisamment les hanches et les parties latérales des cuisses.

6. Les chaussures de protection ou sabots seront en une matière offrant des garanties suffisantes d'imperméabilité.
7. Les gants ou moufles de protection envelopperont complètement les mains et les poignets; ils se continueront par des manchettes, aussi loin qu'il est nécessaire pour protéger contre l'agent vulnérant.

#### **ACCORD ENTRE PARTIES VALABLES DU 1ER AVRIL 2001 AU 31 MARS 2003 FOURNITURE, ENTRETIEN ET LAVAGE DES VETEMENTS DE TRAVAIL**

Les parties rappellent que l'employeur du commerce alimentaire est tenu de mettre à la disposition des ouvriers et ouvrières des vêtements de travail et de les entretenir.

A partir du 1er avril 2001, le coût pour l'entreprise peut être évalué, par semaine indivisible, à :

- 130 FB pour la mise à la disposition des vêtements de travail
- 130 FB pour l'entretien et le lavage.

Vanaf 1 januari 2002 kan de kost voor de onderneming hiervan, geschat worden per ondeelbare week, op :

- 3,22 euro voor het ter beschikking stellen van de arbeidskledij;
- 3,22 euro voor het onderhoud en het wassen.

Dit akkoord treedt in werking op 1 april 2003 en houdt op van kracht te zijn op 31 maart 2005.

A partir du 1er janvier 2002, le coût pour l'entreprise peut être évalué, par semaine indivisible, à :

- 3,22 euros pour la mise à la disposition des vêtements de travail;
- 3,22 euros pour l'entretien et le lavage.

Le présent accord entre en vigueur le 1er avril 2003 et cesse de produire ses effets le 31 mars 2005.

Fait à Bruxelles le 10 septembre 2003.

